

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1984-1985

30 MEI 1985

WETSONTWERP

tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het af luisteren en bespieden

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het huidig ontwerp herneemt letterlijk de bepalingen van de artikelen 1 tot 13, 34 en 35 van het wetsontwerp tot bescherming van bepaalde aspecten van de persoonlijke levenssfeer, neergelegd op het bureau van de Kamer van Volksvertegenwoordigers op 10 november 1983 (*Stuk* nr. 778 (1983-1984) nr. 1 en erratum).

De Regering is inderdaad van oordeel dat het probleem van het af luisteren en bespieden, evenals de hierop in het ontwerp nr. 778 voorziene afwijkingen van bijzonder dringende aard worden omwille van de toename van geweld en terrorisme die ons land thans kent.

Het is bijgevolg nodig dit aspect van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer los te maken van de geautomatiseerde persoonsregistraties, teneinde de goedkeuring van deze bepalingen door het Parlement niet langer te vertragen.

Het huidig ontwerp verwijst naar de memorie van toelichting van het ontwerp nr. 778, evenals naar het Advies van de Raad van State hierover.

De Ministre van Justitie,

J. GOL.

Chambre des Représentants

SESSION 1984-1985

30 MAI 1985

PROJET DE LOI

relatif à la protection de la vie privée à l'égard des écoutes et des prises de vues

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet reprend textuellement les dispositions des articles 1^{er} à 13, 34 et 35 du projet de loi relatif à la protection de certains aspects de la vie privée, déposé sur le bureau de la Chambre des Représentants, le 10 novembre 1983 (*Doc.* n° 778 (1983-1984) n° 1 et erratum).

Le Gouvernement estime, en effet, que le problème des écoutes et prises de vues illicites, ainsi que les dérogations prévues par le projet n° 778 à cet égard, revêtent un caractère de particulière urgence, en raison de la montée de la violence et du terrorisme que connaît actuellement notre pays.

Il y a lieu, en conséquence, de dissocier cet aspect de la protection de la vie privée de celui concernant les traitements automatisés des données à caractère personnel, afin de ne pas retarder l'adoption de ces dispositions par le Parlement.

Le présent projet se réfère à l'exposé des motifs du projet n° 778, ainsi qu'à l'avis du Conseil d'Etat sur celui-ci.

Le Ministre de la Justice,

J. GOL.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1.

Met gevangenisstraf van drie maanden tot één jaar en met geldboete van tweehonderd frank tot tienduizend frank of met één van die straffen alleen wordt gestraft:

1° Hij die een particulier gesprek of een particuliere mededeling met behulp van enig toestel afluistert, doet afluisteren, opzettelijk opneemt of doet opnemen zonder de toestemming van allen die aan dat gesprek deelnemen of bij die mededeling zijn betrokken.

2° Hij die, zonder hun toestemming, personen die zich bevinden in een niet voor het publiek toegankelijke plaats, met behulp van enig toestel bespiedt of doet bespieden, of opzettelijk van hen beelden opneemt of doet opnemen.

3° Hij die met het opzet een van de onder 1° en 2° omschreven misdrijven te plegen, enig toestel opstelt of doet opstellen.

Art. 2.

Met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van vijfhonderd frank tot twintigduizend frank of met één van die straffen alleen wordt gestraft:

1° Hij die, zonder de toestemming van de personen bedoeld in artikel 1, 1°, wetens aan een andere de inhoud bekendmaakt van een gesprek of mededeling, afgeluisterd of opgenomen met overtreding van die bepaling of wetens uit die overtreding voordeel haalt.

2° Hij die, zonder de toestemming van de personen bedoeld in artikel 1, 2°, wetens aan een ander kennis geeft van de waarnemingen of beelden, verkregen met overtreding van die bepaling, of wetens uit die overtreding voordeel haalt.

Art. 3.

De straffen gesteld in de artikelen 1, 2 en 6 worden verdubbeld indien één van die artikelen opnieuw overtreden wordt binnen vijf jaar na de uitspraak van het vonnis of arrest houdende veroordeling wegens één van die misdrijven, dat in kracht van gewijsde is gegaan.

Art. 4.

Ingeval van veroordeling kan de verbeurdverklaring worden uitgesproken van de toestellen of combinaties van toestellen die tot het plegen van een misdrijf, bedoeld in de artikelen 1 en 2 hebben gediend, alsook van de wederrechtelijk verkregen opnamen en beelden.

De verbeurdverklaring kan worden uitgesproken zelfs indien de toestellen of de combinaties van toestellen niet aan de veroordeelde toebehoren.

De rechter kan bovendien de vernietiging van de wederrechtelijk verkregen opnamen en beelden gelasten.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}.

Est puni d'un emprisonnement de trois mois à un an et d'une amende de deux cents francs à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement:

1° Celui qui, à l'aide d'un appareil quelconque, a écouté, fait écouter, enregistré intentionnellement ou fait enregistrer une conversation privée ou une communication privée, sans l'accord de toutes les personnes participant à cette conversation ou que la communication concerne.

2° Celui qui, à l'aide d'un appareil quelconque et sans leur accord, a observé ou fait observer des personnes se trouvant dans un lieu non accessible au public, ou recueilli intentionnellement ou fait recueillir des images de ces personnes.

3° Celui qui a placé ou fait placer un appareil quelconque dans le but de commettre l'une des infractions prévues sub 1° et 2°.

Art. 2.

Est puni d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de cinq cents francs à vingt mille francs ou d'une de ces peines seulement:

1° Celui qui, sans l'accord des personnes visées à l'article 1^{er}, 1°, a sciemment divulgué à un tiers une conversation ou une communication écoutée ou enregistrée en infraction à cette disposition, ou qui a sciemment tiré profit de cette infraction.

2° Celui qui, sans l'accord des personnes visées à l'article 1^{er}, 2°, a sciemment porté à la connaissance d'un tiers les observations faites ou les images recueillies en infraction à cette disposition, ou qui a sciemment tiré profit de cette infraction.

Art. 3.

Les peines prévues aux articles 1^{er}, 2 et 6 sont doublées si une nouvelle infraction à l'un de ces articles est commise dans les cinq ans à dater du prononcé d'un jugement ou arrêt, passé en force de chose jugée, et portant condamnation pour l'une de ces infractions.

Art. 4.

La confiscation des appareils ou ensembles d'appareils ayant servi à commettre une des infractions prévues aux articles 1^{er} et 2 ainsi que celle des enregistrements et des images recueillis illicitement peut être prononcée en cas de condamnation.

La confiscation peut être prononcée même si les appareils ou ensembles d'appareils n'appartiennent pas au condamné.

Le juge peut, en outre, ordonner la destruction des enregistrements et des images recueillis illicitement.

Artikel 8, § 1, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie is niet van toepassing op de verbeurdverklaring, uitgesproken op grond van de voorgaande leden.

Art. 5.

De Koning bepaalt welke van de onder de openbare overheid ressorterende urgentiediensten gemachtigd zijn de voor hen bestemde gesprekken op te nemen.

Met het oog op de bewaking van niet voor het publiek toegankelijke plaatsen kunnen, uit veiligheidsoverwegingen, individuele of collectieve afwijkingen van artikel 1, 2^o en 3^o worden toegestaan, binnen de grenzen bepaald in artikel 8 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en van de fundamentele vrijheden, bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit, nadat de bij artikel 6 ingestelde Raad voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer is gehoord.

Art. 6.

§ 1. In geval van onmiddellijke dreiging van ernstig geweld tegen personen of van ernstige vernieling van goederen, dan wel van dringende noodzaak tot het nemen van een maatregel inzake contraspionage of de veiligheid van de Staat, kunnen de Eerste Minister en de Minister van Justitie samen of gezamenlijk, hetzij met de Minister van Landsverdediging, hetzij met de Minister van Binnenlandse Zaken, in aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheden van deze laatste behoren, aan ambtenaren van bepaalde diensten die onder het gezag van één van de bij de besluitneming betrokken Ministers staan, toestemming verlenen om binnen de in § 2 gestelde grenzen een opdracht te vervullen die afwijkt van de artikelen 1 en 2.

§ 2. Die afwijkingen zijn het onderwerp van een schriftelijk bevel. Dat bevel wordt met redenen omkleed, inzonderheid ten aanzien van de in § 1 bepaalde doeleinden. Het vermeldt de met uitvoering belaste dienst, de aard, de omvang en de duur van de afwijkingen, alsmede de naam van de bewaakte personen.

Tegen dit bevel is geen hoger beroep bij de Raad van State mogelijk.

De afwijkingen gelden voor ten hoogste drie maanden en kunnen worden hernieuwd. Ze moeten worden ingetrokken zodra ze niet meer noodzakelijk zijn.

De verkregen inlichtingen of documenten moeten worden vernietigd zodra ze niet meer dienstig zijn om het beoogde doel te bereiken. Van die vernietiging wordt proces-verbaal opgemaakt.

§ 3. De Minister van Justitie deelt binnen achtenveertig uren het bevel mee aan de Raad voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, hierna « de raad » genoemd.

De raad is samengesteld uit zes magistraten, of emeriti magistraten of eremagistraten, raadsheren in het Hof van Cassatie, raadsheren in een Hof van beroep of rechters in een rechtbank van eerste aanleg; zij worden door de Senaat met een tweederde meerderheid benoemd uit een dubbeltal, opgemaakt door de algemene vergadering van het Hof van Cassatie, voor een tijdvak van vijf jaar, dat kan worden vernieuwd.

Zes plaatsvervangers worden benoemd onder dezelfde voorwaarden. Zij vervangen de gewone leden wanneer deze verhinderd zijn.

De helft van zowel de gewone als de plaatsvervangende leden van de raad heeft Frans als voertaal en de andere helft het Nederlands, naargelang van de taal waarin het diploma van doctor of licentiaat in de rechten is gesteld.

De leden van de raad kiezen uit hun midden een voorzitter en een ondervoorzitter, die de eerste vervangt wanneer hij verhinderd is.

L'article 8, § 1^{er}, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation n'est pas applicable à la confiscation prononcée conformément aux alinéas qui précèdent.

Art. 5.

Le Roi détermine, parmi les services d'urgence qui relèvent de l'autorité publique, ceux de ces services qui sont autorisés à enregistrer les conversations qui leur sont destinées.

En vue d'assurer la surveillance de lieux non accessibles au public, dans un but de sécurité, des dérogations individuelles ou collectives à l'article 1^{er}, 2^o et 3^o, peuvent être accordées, dans les limites permises par l'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, le Conseil de protection de la vie privée institué par l'article 6 ayant été entendu.

Art. 6.

§ 1^{er}. Lorsqu'il existe, soit une menace imminente de violences graves contre les personnes ou de destructions graves de biens, soit une nécessité impérieuse en matière de contre-espionnage ou de sûreté de l'Etat, le Premier Ministre et le Ministre de la Justice peuvent, ensemble, ou conjointement, soit avec le Ministre de la Défense nationale, soit avec le Ministre de l'Intérieur, dans les matières relevant des attributions respectives de ceux-ci, autoriser des agents de services déterminés placés sous l'autorité d'un des Ministres associés à la décision, à exécuter, dans les limites prévues au § 2, une mission dérogeant aux articles 1^{er} et 2.

§ 2. Ces dérogations font l'objet d'un ordre écrit. Cet ordre est motivé, notamment par rapport aux fins prévues au § 1^{er}. Il mentionne le service chargé de l'exécution, la nature, l'étendue et la durée des dérogations, ainsi que le nom des personnes surveillées.

L'ordre n'est pas susceptible de recours devant le Conseil d'Etat.

Les dérogations sont accordées pour une période maximum de trois mois et sont renouvelables. Elles doivent être levées dès qu'elles ne sont plus nécessaires.

Les renseignements ou documents recueillis doivent être détruits dès qu'ils ne sont plus utiles pour atteindre le but recherché. Il est dressé procès-verbal de cette destruction.

§ 3. Le Ministre de la Justice communique l'ordre dans les quarante-huit heures à un Conseil de protection de la vie privée, ci-après dénommé « le conseil ».

Le conseil est composé de six magistrats ou magistrats émérites ou honoraires, conseillers à la Cour de cassation, conseillers à la Cour d'appel ou juges au tribunal de première instance, nommés pour un terme de cinq ans, renouvelable, par le Sénat, à la majorité des deux tiers, sur une liste double établie par l'assemblée générale de la Cour de cassation.

Six suppléants sont nommés selon les mêmes conditions. Ils remplacent les membres effectifs en cas d'empêchement de ceux-ci.

La moitié des membres, effectifs et suppléants, du conseil est d'expression française et l'autre d'expression néerlandaise, selon la langue du diplôme de docteur ou licencié en droit.

Les membres du conseil choisissent, en leur sein, un président et un vice-président, qui le remplace en cas d'empêchement.

Elke beslissing wordt genomen bij een tweederde meerderheid van de stemmen van de leden. In geval van een gelijk stemmental, beslist de stem van de voorzitter.

De Koning neemt, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de maatregelen nodig om de wettelijke voorschriften inzake de raad ten uitvoer te leggen, inzonderheid met betrekking tot de organisatie en de werkwijze ervan.

§ 4. De Raad vergadert met gesloten deuren en beslist uiterlijk binnen acht dagen na ontvangst van het bevel.

Hij gaat na of het bevel in overeenstemming is met deze wet en, als hij oordeelt dat zulks niet het geval is, vernietigt hij dat bevel en brengt zijn met redenen omklede beslissing ter kennis van de betrokken Ministers. Deze berichten onverwijld aan de raad dat zij die beslissing opvolgen.

De Raad kan de betrokken Ministers, de gedelegeerde Ministers waarvan sprake in § 6 of hun vertegenwoordigers horen.

De inlichtingen of documenten, verkregen naar aanleiding van de uitvoering van een bevel dat door de Raad is vernietigd, worden onmiddellijk vernietigd. Van die vernietiging wordt proces-verbaal opgemaakt.

§ 5. Eens per trimester geeft de raad aan de parlementaire commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, kennis van zijn opmerkingen betreffende de toepassing van artikel 6 van deze wet. Hij wijst bij name de Ministers aan, aan wie de beslissing tot nietigverklaring, bedoeld in § 4, ter kennis is gebracht en die deze beslissing niet onverwijld hebben opgevolgd.

In de opmerkingen van de raad mogen geen vermeldingen voorkomen waarbij de bewaakte personen kunnen worden geïdentificeerd.

De parlementaire commissie is samengesteld uit zes senatoren, gekozen door de Senaat en zes volksvertegenwoordigers, naar evenredige vertegenwoordiging van de erkende politieke fracties. De ene helft van de leden van de parlementaire commissie behoort tot het Nederlandse taalstelsel en de andere helft tot het Franse taalstelsel.

De commissie vergadert met gesloten deuren.

§ 6. Elke Minister genoemd in § 1 kan met de vooraf verkregen instemming van de Ministerraad, de bevoegdheden die hem krachtens die bepaling toekomen, voor een periode die hij omschrijft, delegeren, aan een ander lid van de Ministerraad dat hij met name aanwijst.

Die delegatie kan te allen tijde worden ingetrokken. Zij wordt ter kennis gebracht aan de Raad voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, die haar op zijn beurt in zijn driemaandelijks verslag ter kennis brengt aan de parlementaire commissie.

De afwijkingen die door de gedelegeerde Minister worden toegestaan moeten uiterlijk binnen drie dagen schriftelijk ter kennis worden gebracht aan de Minister die de delegatie heeft gegeven.

§ 7. De in § 1 bedoelde ambtenaren die informatie opsporen, gebruiken of verspreiden voor andere doeleinden dan die waarvoor zij de afwijkingen hebben verkregen, worden gestraft met gevangenisstraf van drie maanden tot vier jaar en met geldboete van duizend frank tot veertigduizend frank of met één van die straffen alleen.

Met dezelfde straffen worden gestraft de hiërarchische meerderen, Ministers of ambtenaren, die informatie doen opsporen of wetens hebben laten opsporen voor andere doeleinden dan die gesteld in § 1, of zonder inachtneming van de voorwaarden gesteld in §§ 2, 3, 4 en 6, dan wel de aldus verkregen informatie gebruiken of bekendmaken.

Met dezelfde straffen wordt gestraft, de gedelegeerde Minister, bedoeld in § 6 hierboven, die gegevens waarvan hij bij de uitoefening van zijn opdracht kennis heeft gekregen, bekendmaakt aan een andere persoon dan de Eerste Minister of de Minister die de delegatie heeft gegeven.

Toute décision est rendue à la majorité des voix des membres. En cas de parité des voix, le président a voix prépondérante.

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prend les mesures nécessaires pour exécuter les prescriptions légales relatives au conseil, notamment quant à l'organisation et au fonctionnement de celui-ci.

§ 4. Le Conseil se réunit, à huis clos, et statue au plus tard dans les huit jours de la communication de l'ordre.

Il contrôle la conformité de l'ordre à la présente loi et s'il considère que celui-ci n'y est pas conforme, il annule l'ordre et notifie sans délai aux Ministres concernés sa décision motivée. Ceux-ci lui font savoir aussitôt qu'ils se conforment à cette décision.

Le Conseil peut entendre les Ministres concernés, les Ministres délégués visés au § 6 ou leurs représentants.

Les renseignements ou documents recueillis en exécution d'un ordre annulé par le Conseil doivent être immédiatement détruits. Il est dressé procès-verbal de cette destruction.

§ 5. Une fois par trimestre, le conseil fait part à une commission parlementaire pour la protection de la vie privée de ses observations sur l'application de l'article 6 de la présente loi. Il dénonce nommément les Ministres à qui la décision d'annulation prévue au § 4 a été notifiée et qui ne s'y seraient pas aussitôt conformés.

Les observations du conseil ne peuvent contenir de mentions permettant d'identifier les personnes surveillées.

La commission parlementaire est composée de six sénateurs élus par le Sénat et de six membres de la Chambre des Représentants élus par cette dernière assemblée, à la représentation proportionnelle des groupes politiques reconnus. La moitié des membres de la commission parlementaire appartient au groupe linguistique néerlandais et l'autre au groupe linguistique français.

La commission se réunit à huis clos.

§ 6. Chacun des Ministres visés au § 1^{er} peut, de l'accord préalable du Conseil des Ministres, déléguer, pour une période qu'il précise, les pouvoirs que lui confère cette disposition à un autre membre du Conseil des Ministres nommément désigné par lui.

Cette délégation peut être retirée à tout moment. Elle est portée à la connaissance du Conseil de protection de la vie privée et par celui-ci, à celle de la commission parlementaire dans le rapport trimestriel du Conseil.

Les dérogations accordées par le Ministre délégué doivent être communiquées, par écrit, au Ministre qui a donné la délégation, au plus tard dans les trois jours.

§ 7. Les agents visés au § 1^{er} qui auront recherché, utilisé ou divulgué des informations à des fins autres que celles en vue desquelles les dérogations ont été accordées, sont punis d'un emprisonnement de trois mois à quatre ans et d'une amende de mille francs à quarante mille francs ou d'une de ces peines seulement.

Sont punis des mêmes peines les supérieurs hiérarchiques, Ministres ou fonctionnaires, qui auront fait ou sciemment laissé rechercher des informations à des fins autres que celles qui sont prévues au § 1^{er} ou sans respecter les conditions établies aux §§ 2, 3, 4 et 6, ou qui auront utilisé ou divulgué les informations ainsi recueillies.

Est puni des mêmes peines le Ministre délégué, visé au § 6 ci-dessus, qui aura divulgué à une autre personne qu'au Premier Ministre et au Ministre qui a donné la délégation des éléments dont il a eu connaissance par l'exercice de sa mission.

Art. 7.

Een artikel 88bis, luidend als volgt, wordt in het Wetboek van Strafvordering ingevoegd :

« Art. 88bis. — § 1. De onderzoeksrechter kan particuliere gesprekken en particuliere mededelingen doen af luisteren of doen opnemen en daartoe, zo nodig, de technische medewerking van de Regie van Telegrafie en Telefonie vorderen, alsmede personen die zich bevinden in een niet voor het publiek toegankelijke plaats doen bespieden of van hen beelden doen opnemen, mits het feit waarvan hij kennis neemt, een criminele straf ten gevolge kan hebben en die maatregel wegens gewichtige en uitzonderlijke omstandigheden geboden is om de waarheid aan de dag te brengen.

» De beschikking van de onderzoeksrechter vermeldt de gewichtige en uitzonderlijke omstandigheden die de maatregel wettigen. Tegen die beschikking is geen hoger beroep mogelijk.

» De maatregel zal bevestigd worden door de raadkamer binnen de twee dagen te rekenen van de dag waarop hij wordt ten uitvoer gelegd, of binnen de drie dagen indien de termijn op een zondag verstrijkt.

» De beschikking van de raadkamer, gegeven op verslag van de onderzoeksrechter, de procureur des Konings gehoord, vermeldt de gewichtige en uitzonderlijke omstandigheden die de bevestiging van de maatregel wettigen.

» Indien de maatregel niet door de raadkamer wordt bevestigd binnen de in het derde lid gestelde termijn, en dat er geen hoger beroep is ingesteld tegen de beslissing van de raadkamer, wordt hij onmiddellijk na het verstrijken van de in § 2, eerste lid, gestelde termijn, gelicht.

» Indien de maatregel niet door de kamer van inbeschuldigingstelling wordt bevestigd binnen de in § 2, vijfde lid, gestelde termijn, wordt hij onmiddellijk gelicht.

» In de gevallen omschreven in het vijfde en het zesde lid zal de onderzoeksrechter de processen-verbaal, de documenten en de bandopnamen betreffende deze maatregel onverwijld doen vernietigen. Van die vernietiging zal proces-verbaal worden opgemaakt.

» De maatregel is beperkt tot acht dagen te rekenen van de dag waarop hij door de rechter wordt ten uitvoer gelegd, tenzij de raadkamer de verlenging van die termijn met acht dagen gelast.

» De beschikking van de raadkamer, gegeven op verslag van de onderzoeksrechter, de procureur des Konings gehoord, vermeldt de gewichtige en uitzonderlijke omstandigheden die de vernieuwing van de maatregel wettigen.

» § 2. De procureur des Konings kan voor de kamer van inbeschuldigingstelling hoger beroep instellen tegen de beschikkingen van de raadkamer, gegeven in de gevallen bedoeld in § 1. Het hoger beroep moet worden ingesteld binnen een termijn van vierentwintig uur, te rekenen van de dag waarop de beschikking is gegeven.

» De verklaring van hoger beroep wordt gedaan op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg en ingeschreven in het register van hoger beroep in correctionele zaken.

» De stukken worden door de procureur des Konings bezorgd aan de procureur-generaal.

» De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak, met voorrang boven alle andere zaken, het openbaar ministerie gehoord.

» De stand van de zaken blijft ongewijzigd totdat op het hoger beroep is beslist, voor zover dit geschiedt binnen vijf dagen nadat het beroep is ingesteld; het verstrijken van die termijn maakt een einde aan de maatregel.

» § 3. De onderzoeksrechter zal de processen-verbaal, de documenten en de bandopnamen betreffende feiten die onder het

Art. 7.

Un article 88bis, rédigé comme suit, est inséré dans le Code d'instruction criminelle :

« Art. 88bis. — § 1^{er}. Le juge d'instruction pourra, soit faire écouter ou faire enregistrer toute conversation privée ou toute communication privée, en requérant au besoin le concours technique de la Régie des Télégraphes et des Téléphones, soit faire observer des personnes se trouvant dans un lieu non accessible au public ou faire recueillir des images de ces personnes, pour autant que le fait dont le juge est saisi soit de nature à entraîner une peine criminelle et s'il existe des circonstances graves et exceptionnelles qui réclament cette mesure, dans l'intérêt de la manifestation de la vérité.

» L'ordonnance du juge d'instruction spécifiera les circonstances graves et exceptionnelles qui motivent la mesure. Elle n'est pas susceptible d'appel.

» La mesure sera confirmée par la chambre du conseil dans les deux jours à partir de la date à laquelle elle est mise en exécution, ou dans les trois jours si le délai expire un dimanche.

» L'ordonnance de la chambre du conseil, rendue sur le rapport du juge d'instruction et le procureur du Roi entendu, spécifiera les circonstances graves et exceptionnelles qui motivent la confirmation de la mesure.

» Si la mesure n'est pas confirmée par la chambre du conseil dans les délais prévus au troisième alinéa, et qu'il n'y ait pas appel contre la décision de la chambre du conseil, elle sera levée immédiatement après l'expiration du délai prévu au § 2, premier alinéa.

» Si la mesure n'est pas confirmée par la chambre des mises en accusation dans le délai prévu au § 2, cinquième alinéa, elle sera immédiatement levée.

» Dans les cas prévus aux cinquième et sixième alinéas, le juge d'instruction fera détruire sans délai les procès-verbaux, les documents et les bandes d'enregistrement relatifs à cette mesure. Il sera dressé procès-verbal de cette destruction.

» La mesure ne pourra s'étendre au-delà de huit jours, à partir de la date à laquelle elle est mise en exécution par le juge sauf si la chambre du conseil en ordonne la prolongation pour un nouveau terme de huit jours.

» L'ordonnance de la chambre du conseil, rendue sur le rapport du juge d'instruction et le procureur du Roi entendu, spécifiera les circonstances graves et exceptionnelles qui motivent le renouvellement de la mesure.

» § 2. Le procureur du Roi pourra appeler devant la chambre des mises en accusation des ordonnances de la chambre du conseil rendues dans les cas prévus par le § 1^{er}. L'appel doit être interjeté dans un délai de vingt-quatre heures à compter du jour de l'ordonnance.

» La déclaration d'appel sera faite au greffe du tribunal de première instance et consignée au registre des appels en matière correctionnelle.

» Les pièces seront transmises par le procureur du Roi au procureur général.

» La Chambre des mises en accusation, statuera, toutes affaires cessantes, le ministère public entendu.

» Les choses resteront en état jusqu'à la décision sur l'appel pourvu qu'elle intervienne dans les cinq jours de la déclaration d'appel; l'expiration de ce délai met fin aux mesures.

» § 3. Le juge d'instruction fera immédiatement détruire les procès-verbaux, les documents et les bandes d'enregistrement

beroepsgeheim vallen onmiddellijk doen vernietigen. Van die vernietiging zal proces-verbaal worden opgemaakt.

» § 4. Voor de misdrijven omschreven in § 1, kan de procureur des Konings in de gevallen van ontdekking op heterdaad, personen die zich in een niet voor het publiek toegankelijke plaats bevinden, doen bespieden of van hen beelden doen opnemen, mits die maatregel wegens gewichtige en uitzonderlijke omstandigheden geboden is om de waarheid aan het licht te brengen.

» Die maatregelen mogen niet langer duren dan achtenveertig uur te rekenen van het tijdstip waarop met de uitvoering ervan is begonnen. »

Art. 8.

Een artikel 44bis, luidend als volgt, wordt in de wet van 15 juni 1899 houdende titel II van het Wetboek van militaire strafrechtspleging ingevoegd :

« Art. 44bis. — De auditeur-generaal, de advocaten-generaal en de substituut-auditeurs-generaal bij het militair gerechtshof, de krijgsauditeurs en de substituut-krijgsauditeurs kunnen particuliere gespreken en particuliere mededelingen doen afluisteren of doen opnemen en daartoe, zo nodig, de technische medewerking van de Regie van Telegrafie en Telefonie vorderen, alsmede personen die zich bevinden in een niet voor het publiek toegankelijke plaats, doen bespieden of van hen beelden doen opnemen, mits het feit waarvan zij kennis nemen een criminele straf ten gevolge kan hebben en die maatregel wegens gewichtige en uitzonderlijke omstandigheden geboden is om de waarheid aan het licht te brengen.

» De beslissing vermeldt de gewichtige en uitzonderlijke omstandigheden die de maatregel wettigen.

» Die maatregel is beperkt tot acht dagen te rekenen van de dag waarop hij door de auditeur-generaal, de advocaten-generaal en de substituut-auditeurs-generaal bij het militair gerechtshof, de krijgsauditeurs of de substituut-krijgsauditeurs wordt ten uitvoer gelegd, tenzij de gerechtelijke commissie de verlenging van die termijn met acht dagen gelast.

» De auditeur-generaal of de krijgsauditeur doet de processen-verbaal, de documenten en de bandopnamen betreffende feiten die onder het beroepsgeheim vallen onmiddellijk vernietigen. Van die vernietiging wordt proces-verbaal opgemaakt. »

Art. 9.

De Koning kan bij een in de Ministerraad overlegd besluit en uitsluitend met het oog op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer :

1° regels stellen met betrekking tot de verkoop, het te koop aanbieden, de aankoop, de verhuring, het onder zich hebben, de afstand, de vervaardiging, de invoer, de uitvoer en het vervoer van de toestellen of combinaties van toestellen waarmee een in artikel 1 omschreven misdrijf kan worden gepleegd;

2° regels stellen met betrekking tot de opstelling van die toestellen of combinaties van toestellen en tot de desbetreffende reclame.

Art. 10.

Overtreding van de bepalingen van de krachtens artikel 9 uitgevaardigde koninklijke besluiten, wordt gestraft met geldboete van tweehonderd frank tot tienduizend frank.

De in het eerste lid gestelde straf wordt verdubbeld indien een misdrijf in dat lid bedoeld opnieuw wordt gepleegd binnen vijf jaar na de uitspraak van het vonnis of arrest houdende veroordeling wegens één van die misdrijven dat in kracht van gewijsde is gegaan.

relatifs à des faits couverts par le secret professionnel. Il sera dressé procès-verbal de cette destruction.

» § 4. Pour les infractions visées au § 1^{er}, en cas de flagrant crime, le procureur du Roi pourra faire observer des personnes se trouvant dans un lieu non accessible au public ou faire recueillir des images de ces personnes s'il existe des circonstances graves et exceptionnelles qui réclament cette mesure, dans l'intérêt de la manifestation de la vérité.

» Ces mesures ne pourront s'étendre au-delà de quarante-huit heures à partir de leur mise en exécution. »

Art. 8.

Un article 44bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre II du Code de procédure pénale militaire :

« Art. 44bis. — L'auditeur général, ses avocats généraux et ses substituts, les auditeurs militaires et leurs substituts pourront soit faire écouter ou faire enregistrer toute conversation privée ou toute communication privée, en requérant au besoin le concours technique de la Régie des Télégraphes et des Téléphones, soit faire observer des personnes se trouvant dans un lieu non accessible au public ou faire recueillir des images de ces personnes, pour autant que le fait dont ils sont saisis soit de nature à entraîner une peine criminelle et s'il existe des circonstances graves et exceptionnelles qui réclament cette mesure, dans l'intérêt de la manifestation de la vérité.

» La décision spécifiera les circonstances graves et exceptionnelles qui motivent la mesure.

» Cette mesure ne pourra s'étendre au-delà de huit jours à partir de la date à laquelle elle est mise en exécution par l'auditeur général, ses avocats généraux et ses substituts, les auditeurs militaires et leurs substituts, sauf si la commission judiciaire en ordonne la prolongation pour un nouveau terme de huit jours.

» L'auditeur général ou l'auditeur militaire fait immédiatement détruire les procès-verbaux, les documents et les bandes d'enregistrement relatifs à des faits couverts par le secret professionnel. Il est dressé procès-verbal de cette destruction. »

Art. 9.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et à seule fin de protéger la vie privée :

1° réglementer la vente, l'offre en vente, l'achat, la location, la détention, la cession, la fabrication, l'importation, l'exportation et le transport des appareils ou ensembles d'appareils permettant de commettre l'une des infractions prévues à l'article 1^{er};

2° réglementer le placement de ces appareils ou ensembles d'appareils ainsi que la publicité relative à ceux-ci.

Art. 10.

Les infractions aux dispositions des arrêtés royaux pris en vertu de l'article 9 sont punies d'une amende de deux cents francs à dix mille francs.

La peine prévue au premier alinéa est doublée si une nouvelle infraction visée à cet alinéa est commise dans les cinq ans à dater du prononcé d'un jugement ou arrêt, passé en force de chose jugée et portant condamnation pour l'une de ces infractions.

Art. 11.

Onverminderd de bevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de ambtenaren die daartoe van de Minister van Economische Zaken, van de Minister van Verkeerswezen of van de Minister tot wiens bevoegdheid de Posterijen, de Telegrafie en de Telefonie behoren, aanstelling hebben gekregen, bevoegd om de in artikel 10 omschreven misdrijven op te sporen en vast te stellen in een proces-verbaal dat geldt als bewijs zolang het tegendeel niet is bewezen.

De ambtenaren die overeenkomstig het eerste lid aanstelling hebben gekregen, oefenen de in artikel 12 bepaalde bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal.

Art. 12.

De in artikel 11 genoemde personen kunnen in de uitoefening van hun opdracht :

1° werkplaatsen, gebouwen, aanpalende binnenplaatsen en besloten erven tijdens de openings- of werkuren betreden, wanneer zulks voor de vervulling van hun taak nodig is;

2° te dier gelegenheid alle dienstige vaststellingen doen, zich de documenten, stukken, boeken en voorwerpen die voor hun opsporing en vaststellingen nodig zijn, doen vertonen en die in beslag nemen.

Wanneer de in artikel 11 genoemde ambtenaren in de uitvoering van hun opdracht worden gehinderd, kunnen zij de politie en de rijkswacht vorderen de sterke arm te bieden.

Art. 13.

Belemmering van de uitoefening van de opdracht van de in artikel 11 genoemde personen wordt gestraft met gevangenisstraf van drie maanden tot één jaar en met geldboete van tweehonderd frank tot tienduizend frank of met één van die straffen alleen.

Art. 14.

Voor alle in de artikelen 1, 2 en 6, § 7, van deze wet omschreven misdrijven wordt de poging tot het plegen van het misdrijf gestraft zoals het misdrijf zelf.

Art. 15.

Bij de Minister van Justitie wordt een Commissie van deskundigen ingesteld onder de benaming « Raadgevende Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ».

De Koning regelt de samenstelling en de werkwijze ervan bij een in de Ministerraad overlegd besluit.

Deze commissie heeft tot taak, hetzij uit eigen beweging, hetzij op verzoek van de Regering, van de Kamers, van de procureurs-generaal of van de hoven en rechtbanken, in alle aangelegenheden met betrekking tot de toepassing van deze wet van advies te dienen, onder meer gelet op de ontwikkeling van de techniek.

De commissie kan de medewerking van deskundigen vorderen. Zij kan één of meer leden, eventueel bijgestaan door deskundigen, gelasten met een onderzoek ter plaatse, na voorafgaande machtiging van de onderzoeksrechter van de plaats waar het onderzoek moet worden gedaan.

De commissie doet aan de procureur des Konings aangifte van de overtredingen waarvan zij kennis heeft.

Ieder jaar geeft zij aan de Kamers kennis van de gegeven adviezen en brengt zij verslag uit over de toepassing van de wet.

Behalve in de gevallen bedoeld in het vijfde en zesde lid, zijn de leden van de commissie en de deskundigen wier medewerking is gevorderd, die feiten, handelingen of inlichtingen waarvan zij ingevolge hun opdracht kennis hebben, bekend maken, strafbaar

Art. 11.

Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les agents commissionnés à cette fin par le Ministre des Affaires économiques, par le Ministre des Communications ou par le Ministre qui a les Postes, Télégraphes et Téléphones dans ses attributions, sont compétents pour rechercher et constater par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire, les infractions visées à l'article 10.

Les agents commissionnés en vertu du premier alinéa exercent les pouvoirs décrits à l'article 12 sous la surveillance du procureur général.

Art. 12.

Les personnes visées à l'article 11 peuvent, dans l'accomplissement de leur mission :

1° pénétrer, pendant les heures d'ouverture ou de travail, dans les ateliers, bâtiments, cours adjacentes et enclos dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission;

2° procéder à cette occasion à toutes constatations utiles, se faire produire et saisir les documents, pièces, livres et objets nécessaires à leurs recherches et constatations.

Lorsqu'ils sont entravés dans l'exécution de leur mission, les agents visés à l'article 11 peuvent requérir des autorités de police et de gendarmerie de leur prêter main-forte.

Art. 13.

Toute entrave mise à l'exécution de la mission des personnes visées à l'article 11 est punie d'un emprisonnement de trois mois à un an et d'une amende de deux cents à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement.

Art. 14.

Pour toutes les infractions prévues aux articles 1^{er}, 2, 6, § 7, la tentative de délit sera punie comme le délit lui-même.

Art. 15.

Il est institué auprès du Ministre de la Justice une Commission d'experts appelée « Commission consultative de la protection de la vie privée ».

Le Roi en règle la composition et le fonctionnement par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Cette Commission a pour mission de donner, soit d'initiative, soit sur demande du Gouvernement, des Chambres, des procureurs généraux ou des cours et tribunaux des avis sur toute question relative à l'application de la présente loi, eu égard notamment à l'évolution des techniques.

La commission peut requérir le concours d'experts. Elle peut charger un ou plusieurs de ses membres, éventuellement assistés d'experts, de procéder à des vérifications sur place avec l'autorisation préalable du juge d'instruction du lieu où les vérifications doivent être opérées.

La commission dénonce au procureur du Roi les infractions dont elle a connaissance.

Elle communique chaque année aux Chambres les avis qu'elle a rendus et un rapport sur l'application de la loi.

Sauf dans les cas visés aux cinquième et sixième alinéas, les membres de la commission et les experts dont le concours est requis, qui auront divulgué les faits, actes ou renseignements dont ils ont pu avoir connaissance, en raison de leurs fonctions, sont

met de straffen gesteld in artikel 458 van het Strafwetboek.

Art. 16.

Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII, doch artikel 85 uitgezonderd, worden, voor zover deze wet niet anders bepaalt, toegepast op de misdrijven omschreven bij deze wet of bij de uitvoeringsbesluiten ervan.

Art. 17.

De Koning bepaalt de datum waarop deze wet in werking treedt.

Gegeven te Brussel, 28 mei 1985.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

J. GOL.

passibles des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

Art. 16.

Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, pour autant qu'il n'y ait pas été dérogé par la présente loi, sont applicables aux infractions prévues par cette loi ou par les arrêtés pris pour son exécution.

Art. 17.

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 28 mai 1985.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

J. GOL.